



ANEROID BLUTDRUCKMESSGERÄT BEDIENUNGSANLEITUNG

Aneroid Sphygmomanometer
- Instruction Manual

Tensiomètre anéroïde manuel
- Mode d'emploi

Sfigmomanometro aneroide
- Manuale di istruzioni

Esfigmomanómetro aneroide
- Manual de instrucciones

Aneroïde sphygmomanometer
- Gebruiksaanwijzing

Sfigmomanometr aneroidowy
- Instrukcja obsługi

Aneroid Sphygmomanometer
- Instruktionsmanual

www.pulox.de

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt unseres Sortiments entschieden haben.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam und sorgfältig durch und bewahren Sie sie für andere Benutzer zugänglich auf.

Beachten Sie die Anwendungsanweisungen und Hinweise.

Mit freundlicher Empfehlung

Ihr Novidion-Team

Zusammenfassung

Dieses Blutdruckmessgerät ist ein Aneroid-Blutdruckmessgerät, das nach der Riva-Rocci und Korotkoff Methode misst. Hierbei wird durch Druckaufbau eine Arterie über der Ellenbogenbeuge abgeklemmt. Bei der Druckfreigabe wird der obere Blutdruckwert (systolischer Blutdruck) berechnet. Nach einem kompletten Blutfluss durch die Arterie wird weiterer Druck freigesetzt und dabei wird der untere Blutdruck (diastolischer Blutdruck) berechnet.

Lesen Sie die Anweisungen vor der Anwendung sorgfältig und vollständig durch und beachten Sie die Anweisungen genau.

- Machen Sie sich mit dem Gerät vertraut, bevor Sie es benutzen.
- Messen Sie Ihren Blutdruck nicht direkt nach körperlicher Anstrengung oder im Zustand der Erregung.
- Wenn Sie selbst messen, entspannen Sie sich vor der Messung für ca. 15 Minuten, um Messungenauigkeiten zu vermeiden.
- Um korrekte Messergebnisse sicherzustellen, verwenden Sie eine passende Manschettengröße.

Anleitung zur Blutdruckmessung

1. Vorbereitung (Anleitung für Rechtshänder):

- Anlegen der Manschette:

Legen Sie die Oberbekleidung ab oder krempeln Sie die Ärmel hoch, so dass der Arm möglichst freigelegt ist. Öffnen Sie den Klettverschluss und ziehen Sie die luftleere Manschette am linken Arm bis über den Ellenbogen hoch (der untere Rand der Manschette sollte sich 2-3 cm über der Ellenbogenbeuge befinden). Die Schläuche müssen nach unten zeigen. Orientieren Sie sich bestenfalls an der Arterienanzeige der Manschette. Diese muss mittig auf der Ellenbeuge des Oberarms nahe der Oberarmarterie (Arteria brachialis) liegen. Sie können diese finden, indem Sie den Arm entspannen und mit den Fingerspitzen leicht drücken, bis Sie einen Puls fühlen.

Ziehen Sie den Klettverschluss fest, aber nicht zu eng, es sollte etwa ein Fingerbreit Platz sein zwischen Manschette und Arm.

- Anlegen des Stethoskops:

Für Blutdruckmessgeräte dieser Art sind separate Stethoskope erforderlich. Verbinden Sie die Schläuche des Stethoskops mit dem Stethoskop und setzen Sie die Ohroliven in die Ohren. Das Bruststück des Stethoskops muss unterhalb der Manschette auf die Arterie gelegt werden.

- Positionierung:

Der Arm mit der Manschette muss sich ungefähr auf Höhe des Herzens befinden. Wenn Sie die Messung sitzend vornehmen, legen Sie den Unterarm leicht ausgestreckt auf einen Tisch vor Ihnen. Wenn Sie die Messung im Liegen vornehmen, legen Sie den Arm direkt neben sich.

2. Druckaufbau

- Schließen Sie das Entlüftungsventil der Handpumpe, indem Sie die Schraube im Uhrzeigersinn drehen. Ziehen Sie die Schraube nicht zu fest, damit sie sich später wieder öffnen lässt!
- Um die Manschette aufzupumpen, drücken Sie den Gummiball wiederholt zügig zusammen.
- Pumpen Sie die Manschette auf, bis das Messgerät etwa 20-30 mmHg ÜBER dem normalen systolischen Wert ist. Falls Ihnen dieser nicht bekannt ist, pumpen Sie, bis der Blutfluss nicht mehr zu hören ist, jedoch nicht weiter als bis 300 mmHg.

3. Druckfreigabe

- Öffnen Sie das Entlüftungsventil langsam, indem Sie die Schraube gegen den Uhrzeigersinn drehen. Der Druckabfall sollte ca. 3 mmHg pro Sekunde betragen (dies entspricht auf der Skala einem Rückgang von 1-2 Strichen pro Sekunde).
- ⚠ Bitte beachten: Die Geschwindigkeit der Druckfreigabe beeinflusst die Genauigkeit des Messergebnisses. Der Druck sollte nicht zu schnell freigegeben werden, da Sie so den korrekten Zeitpunkt der Wertebestimmung verpassen könnten. Wird der Druck zu langsam freigegeben, ist der Arm zu lange ohne Blutversorgung, da der Druck die Durchblutung unterbricht.

4. Systolischen und diastolischen Druck bestimmen

- Horchen Sie während der Druckfreigabe durchgehend mit dem Stethoskop nach dem Puls. Sobald Sie den ersten Ton hören, lesen Sie den Wert auf der Skala ab und notieren Sie ihn. Dies ist der obere Blutdruckwert (systolischer Druck).
- Durch die weitere Druckfreigabe werden die Pulsgeräusche leiser bis sie ganz verschwinden. Notieren Sie den letzten Wert, bei dem Sie den Puls hören konnten. Dies ist der untere (diastolische) Blutdruck.

5. Abschluss der Messung

- Öffnen Sie das Entlüftungsventil vollständig, damit der gesamte Druck aus der Manschette entweichen kann.
- Nehmen Sie die Manschette vom Arm und legen Sie das Blutdruckmessgerät in seine Verpackung oder die Tragetasche zurück.

Interpretation der Werte und mögliche Fehlerquellen

Die bestimmten Werte werden auf die nächste Fünfer- oder Zehnerstelle aufgerundet. Einen Anhaltspunkt zur Deutung der Werte gibt die von der Weltgesundheitsorganisation WHO aufgestellte Übersicht. Im Zweifelsfall sollte man sich jedoch nicht auf diese Einschätzungen verlassen, sondern bei Verdacht auf medizinische Probleme stets einen Mediziner konsultieren.

Bezeichnung	SYS Wert (mmHg)	DIA Wert (mmHg)
Optimal	< 120	< 80
Normal	120 - 129	80 - 84
Hochnormal	130 - 139	85 - 89
Hypertonie Grad 1	140 - 159	90 - 99
Hypertonie Grad 2	160 - 179	100 - 109
Hypertonie Grad 3	>= 180	>= 110

Bitte beachten Sie auch, dass manuelle Messungen immer anfällig für Anwendungsfehler sind. Bitte beachten Sie daher die folgenden Fehlerquellen und versuchen Sie, diese zu vermeiden:

Zu niedrige Werte:	Zu hohe Werte:
Kleidung am Oberarm nicht entfernt	Manschette zu klein
Manschette zu groß	Manschette zu locker angelegt
Manschette nicht genug aufgepumpt (SYS)	Luft zu rasch abgelassen (DIA)
Luft zu rasch abgelassen (SYS)	Erneutes Pumpen am gleichen Arm
Lagerung des Arms über Herzhöhe	Störende Geräusche (Töne nicht genau hörbar)
Stethoskop zu stark aufgedrückt	
Störende Geräusche (Töne nicht genau hörbar)	

Weitere Informationen, Wartung, Reinigung:

Bei korrekter Anwendung und Lagerung wird Ihnen dieses Instrument viele Jahre dienen. Beachten Sie die folgenden Anweisungen zu Wartung und Reinigung:

- Reinigen Sie das Blutdruckmessgerät immer mit einem feuchten, sauberen und weichen Tuch.
- Verwenden Sie keine Chemikalien.
- Tauchen Sie das Gerät NICHT in Flüssigkeiten.
- Sterilisieren Sie das Gerät nicht.
- Behandeln Sie das Blutdruckmessgerät sorgfältig, setzen Sie es keinen Stößen, Schlägen oder anderen physikalischen Einflüssen aus. Lassen Sie das Gerät nicht fallen!
- Setzen Sie das Gerät nicht zu hohen oder zu niedrigen Temperaturen aus.
- Lassen Sie immer den gesamten Druck aus der Manschette, bevor Sie das Gerät lagern.
- Schützen Sie die Oberfläche der Stethoskop-Membran vor Schäden.
- Pumpen Sie nicht mehr als 300 mmHg.
- Stellen Sie sicher, dass das Schlauchsystem kein Leck hat.
- Das Instrument muss alle 2 Jahre von einem zugelassenen Fachmann kalibriert werden.

Technische Daten

Modellname: KTJ-20















Messabstufung: 2mmHg

Messbereich: 0-300 mmHg

Messgenauigkeit: ± 3 mmHg

Der niedrigste Wert auf der Skala ist „0“, der Aneroidzeiger auf der „0“ Position muss innerhalb einer Toleranz von ± 3 mmHg sein.

Das Aneroid Sphygmomanometers erfüllt die Richtlinie EN1060 für Blutdruckmessgeräte.

Symbol	Bedeutung	Symbol	Bedeutung
	Achtung! Bitte beachten Sie das Begleitdokument (Benutzerhandbuch)		Achtung! Bitte beachten Sie das Begleitdokument (Benutzerhandbuch)
	Wiederverwertbar		Chargennummer
	Verfallsdatum		Trocken lagern
	Begrenzung der Lagertemperatur		Begrenzung der Luftfeuchtigkeit bei der Lagerung
	Hersteller		Europäischer Vertreter
	Datum der Herstellung		Seriennummer
	Medizinprodukt		Dieses Produkt entspricht den Richtlinien (EU) 93/42/EEC und 2007/47/EEC über Medizinprodukte.

Dear Customer,

we are pleased that you have chosen a product from our range.

Please read these operating instructions carefully and carefully and keep them accessible for other users. Please pay attention to the application instructions and notes.

With kind regards

Your Novidion Team

Summary

This blood pressure monitor is an aneroid sphygmomanometer that measures using the Riva-Rocci and Korotkoff method. In this process, an artery above the elbow bend is clamped by building up pressure. When the pressure is released, the upper blood pressure value (systolic blood pressure) is calculated. After a complete blood flow through the artery, further pressure is released and the lower blood pressure (diastolic blood pressure) is calculated.

Read the instructions carefully and completely before use and follow the instructions exactly.

- Familiarize yourself with the device before using it.
- Do not measure your blood pressure immediately after physical exertion or when you are excited.
- If you are measuring yourself, relax for about 15 minutes before taking the measurement to avoid inaccurate measurements.
- To ensure correct measurement results, use a suitable cuff size.

Instructions for measuring blood pressure

1. Preparation (instructions for right-handed people):

- Applying the cuff:

Take off your outer clothing or roll up your sleeves so that your arm is as free as possible. Open the Velcro fastener and pull the deflated cuff on your left arm up to above your elbow (the lower edge of the cuff should be 2-3 cm above the crook of your arm). The tubes must point downwards. Ideally, you should use the cuff's artery indicator as a guide. This must be centered on the crook of the upper arm, close to the brachial artery (arteria brachialis). You can find this by relaxing your arm and gently pressing with your fingertips until you feel a pulse.

Tighten the Velcro fastener, but not too tightly; there should be about a finger's width of space between the cuff and the arm.

- Attaching the stethoscope:

Separate stethoscopes are required for blood pressure monitors of this type. Connect the stethoscope tubes to the stethoscope and insert the ear tips into the ears. The chest piece of the stethoscope must be placed on the artery below the cuff.

- Positioning:

The arm with the cuff must be approximately at the same level as the heart. If you are taking the measurement while sitting, place your forearm slightly extended on a table in front of you. If you are taking the measurement while lying down, place your arm directly next to you.

2. Build up pressure

- Close the bleed valve on the hand pump by turning the screw clockwise. Do not overtighten the screw, so that you can open it again later!
- To pump up the cuff, squeeze the rubber bulb repeatedly and quickly.
- Inflate the cuff until the gauge reads approximately 20-30 mmHg ABOVE the normal systolic value. If the systolic value is unknown, inflate until the blood flow sound is no longer audible, but do not inflate above 300 mmHg.

3. Releasing pressure

- Open the bleed valve slowly by turning the screw anticlockwise. The pressure drop should be approximately 3 mmHg per second (this corresponds to a drop of 1-2 lines per second on the scale).
- ⚠ Please note: The speed of pressure release affects the accuracy of the measurement result. The pressure should not be released too quickly, as you may miss the correct time to take the reading. If the pressure is released too slowly, the arm is without blood supply for too long because the pressure interrupts blood flow.

4. Determine systolic and diastolic pressure

- Listen for the pulse with the stethoscope throughout the pressure release. As soon as you hear the first tone, read the value on the scale and note it down. This is the upper blood pressure value (systolic pressure).
- As you release the pressure further, the pulse sounds become quieter until they disappear completely. Note the last value at which you could hear the pulse. This is the lower (diastolic) blood pressure.

5. Completing the measurement

- Fully open the air release valve to allow all the pressure to escape from the cuff.
- Remove the cuff from your arm and place the blood pressure monitor back in its packaging or the carrying bag.

Interpretation of the values and possible sources of error

The determined values are rounded up to the nearest five or ten. The overview provided by the World Health Organization (WHO) provides a guide to interpreting the values. However, if in doubt, you should not rely on these assessments, but always consult a

doctor if you suspect a medical problem.

Description	SYS value (mmHg)	DIA value (mmHg)
Optimal	< 120	< 80
Normal	120 - 129	80 - 84
High Normal	130 - 139	85 - 89
Hypertension Grade 1	140 - 159	90 - 99
Hypertension Grade 2	160 - 179	100 - 109
Hypertension Grade 3	>/= 180	>/= 110

Please also note that manual measurements are always prone to application errors. Therefore, please be aware of the following sources of error and try to avoid them:

Values too low:	Values too high:
Clothing not removed from upper arm	Cuff too small
Cuff too large	Cuff not wrapped tightly enough
Cuff not pumped up enough (SYS)	Air released too quickly (DIA)
Air released too quickly (SYS)	Repeated pumping on the same arm
Arm positioned above heart level	Interfering noises (tones not clearly audible)
Stethoscope pressed on too hard	
Interfering noises (tones not clearly audible)	

Further information, maintenance, cleaning:

When used and stored correctly, this device will serve you well for many years. Please observe the following maintenance and cleaning instructions:

- Always clean the blood pressure monitor with a damp, clean, soft cloth.
- Do not use chemicals.
- Do NOT immerse the device in liquids.
- Do not sterilize the device.
- Handle the blood pressure monitor with care, do not expose it to shocks, impacts or other physical influences. Do not drop the device!
- Do not expose the device to excessively high or low temperatures.
- Always release all pressure from the cuff before storing the device.
- Protect the surface of the stethoscope membrane from damage.
- Do not pump more than 300 mmHg.
- Make sure that the hose system has no leaks.
- The instrument must be calibrated by a certified professional every 2 years.

Technical data

Model name: KTJ-20















Measuring graduation: 2mmHg

Measuring range: 0-300 mmHg

Measuring accuracy: ± 3 mmHg

The lowest value on the scale is "0", the aneroid pointer on the "0" position must be within a tolerance of ± 3 mmHg.

The Aneroid Sphygmomanometer complies with the EN1060 guideline for blood pressure monitors

Symbol	Meaning	Symbol	Meaning
	Caution! Please refer to the accompanying document (user manual)		Caution! Please refer to the accompanying document (user manual)
	Recyclable		Batch number
	Expiry date		Store in a dry place
	Storage temperature limit		Restriction on storage humidity
	Manufacturer		European representative
	Date of manufacture		Serial number
	Medical device		This product complies with the Medical Device Directives (EU) 93/42/EEC and 2007/47/EEC.

Chère cliente, cher client,

Nous sommes heureux que vous ayez choisi un produit de notre gamme.

Veuillez lire attentivement et soigneusement ce mode d'emploi et le conserver à la disposition des autres utilisateurs. Respectez les instructions d'utilisation et les remarques.

Avec nos meilleures salutations

Votre équipe Novidion

Résumé

Ce tensiomètre est un tensiomètre anéroïde qui mesure selon la méthode de Riva-Rocci et Korotkoff. Pour ce faire, une artère est clampée au-dessus du pli du coude en appliquant une pression. Lorsque la pression est relâchée, la valeur supérieure de la pression artérielle (pression systolique) est calculée. Après un écoulement complet du sang dans l'artère, une pression supplémentaire est libérée et la pression artérielle inférieure (pression artérielle diastolique) est alors calculée.

Lisez attentivement et intégralement les instructions avant l'utilisation et respectez scrupuleusement les consignes.

- Familiarisez-vous avec l'appareil avant de l'utiliser.
- Ne mesurez pas votre tension artérielle directement après un effort physique ou en état d'excitation.
- Si vous mesurez vous-même votre tension, détendez-vous pendant environ 15 minutes avant la mesure afin d'éviter les imprécisions de mesure.
- Pour garantir des résultats de mesure corrects, utilisez un brassard de taille appropriée.

Instructions pour la mesure de la tension artérielle

1. Préparation (instructions pour droitiers) :

- Mise en place du brassard :
Enlevez les vêtements de dessus ou retroussiez les manches de manière à ce que le bras soit le plus exposé possible. Ouvrez la fermeture velcro et remontez le brassard dégonflé sur le bras gauche jusqu'au-dessus du coude (le bord inférieur du brassard doit se trouver à 2-3 cm au-dessus du pli du coude). Les tubulures doivent être orientées vers le bas. Orientez-vous au mieux sur l'indicateur d'artère du brassard. Celui-ci doit être centré sur le pli du coude du bras, près de l'artère brachiale. Vous pouvez le trouver en détendant le bras et en appuyant légèrement avec le bout des doigts jusqu'à ce que vous sentiez un pouls. Serrez la fermeture velcro, mais pas trop, il doit y avoir environ un doigt d'espace entre le brassard et le bras.
- Mise en place du stéthoscope :
Les tensiomètres de ce type nécessitent des stéthoscopes séparés. Raccorder les tuyaux du stéthoscope au stéthoscope et placer les embouts auriculaires dans les oreilles. Le pavillon du stéthoscope doit être placé sur l'artère en dessous du brassard.
- Positionnement :
Le bras portant le brassard doit se trouver à peu près à la hauteur du cœur. Si vous effectuez la mesure en position assise, placez l'avant-bras légèrement tendu sur une table devant vous. Si vous effectuez la mesure en position couchée, placez le bras directement à côté de vous.

2. Montée en pression

- Fermez la valve de purge de la pompe manuelle en tournant la vis dans le sens des aiguilles d'une montre. Ne serrez pas trop la vis afin de pouvoir la rouvrir ultérieurement !
- Pour gonfler le brassard, comprimez rapidement et à plusieurs reprises la balle en caoutchouc.
- Gonflez le brassard jusqu'à ce que le lecteur soit environ 20-30 mmHg AU-DESSUS de la valeur systolique normale. Si vous ne connaissez pas cette valeur, pompez jusqu'à ce que le flux sanguin ne soit plus audible, mais pas au-delà de 300 mmHg.

3. Libération de la pression

- Ouvrez lentement la valve de purge en tournant la vis dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. La chute de pression doit être d'environ 3 mmHg par seconde (ce qui correspond sur l'échelle à une chute de 1 à 2 traits par seconde).
- ⚠️ Veuillez noter que : La vitesse de libération de la pression influence la précision du résultat de la mesure. La pression ne doit pas être libérée trop rapidement, car vous pourriez ainsi manquer le moment correct de la détermination de la valeur. Si la pression est libérée trop lentement, le bras sera privé d'approvisionnement en sang trop longtemps, car la pression interrompt la circulation sanguine.

4. Déterminer la pression systolique et diastolique

- Pendant la libération de la pression, écoutez en permanence le pouls avec le stéthoscope. Dès que vous entendez le premier son, lisez la valeur sur l'échelle et notez-la. Il s'agit de la valeur supérieure de la pression artérielle (pression systolique).
- En continuant à relâcher la pression, les bruits du pouls s'atténuent jusqu'à disparaître complètement. Notez la dernière valeur pour laquelle vous avez entendu le pouls. Il s'agit de la pression artérielle inférieure (diastolique).

5. Fin de la mesure

- Ouvrez complètement la valve de dégonflage afin que toute la pression puisse s'échapper du brassard.
- Retirez le brassard du bras et remettez le tensiomètre dans son emballage ou dans son sac de transport.

Interprétation des valeurs et sources d'erreur possibles

Les valeurs déterminées sont arrondies à la dizaine ou au quintal supérieur. Le tableau établi par l'Organisation mondiale de la santé (OMS) donne un point de repère pour l'interprétation des valeurs. En cas de doute, il ne faut toutefois pas se fier à ces estimations, mais toujours consulter un médecin en cas de suspicion de problèmes médicaux.

Désignation	Valeur SYS (mmHg)	Valeur DIA (mmHg)
Optimal	< 120	< 80
Normal	120 - 129	80 - 84
Haute Normale	130 - 139	85 - 89
Hypertension de grade 1	140 - 159	90 - 99
Hypertension de grade 2	160 - 179	100 - 109
Hypertension de grade 3	>/= 180	>/= 110

Veuillez également noter que les mesures manuelles sont toujours sujettes à des erreurs d'application. Veuillez donc tenir compte des sources d'erreur suivantes et essayer de les éviter :

Valeurs trop basses :	Valeurs trop élevées :
Vêtements non retirés au niveau du bras	Brassard trop petit
Brassard trop grand	Brassard trop lâche
Brassard pas assez gonflé (SYS)	Dégonflement trop rapide (DIA)
Dégonflement trop rapide (SYS)	Nouveau pompage sur le même bras
Positionnement du bras au-dessus du niveau du cœur	Bruits gênants (sons pas exactement audibles)
Stéthoscope trop enfoncé	
Bruits gênants (sons pas exactement audibles)	

Informations complémentaires, entretien, nettoyage :

S'il est utilisé et stocké correctement, cet instrument vous servira de nombreuses années. Suivez les instructions suivantes pour l'entretien et le nettoyage :

- Nettoyez toujours le tensiomètre avec un chiffon humide, propre et doux.
- N'utilisez pas de produits chimiques.
- N'immergez PAS l'appareil dans des liquides.
- Ne stérilisez pas l'appareil.
- Manipulez le tensiomètre avec soin, ne le soumettez pas à des chocs, à des coups ou à d'autres influences physiques. Ne faites pas tomber l'appareil !
- N'exposez pas l'appareil à des températures trop élevées ou trop basses.
- Relâchez toujours toute la pression du brassard avant de stocker l'appareil.
- Protégez la surface de la membrane du stéthoscope contre tout dommage.
- Ne pompez pas à plus de 300 mmHg.
- Assurez-vous que le système de tubulure ne présente pas de fuite.
- L'instrument doit être calibré tous les 2 ans par un professionnel agréé.

Caractéristiques techniques

Nom du modèle : KTJ-20















Echelon de mesure : 2mmHg

Plage de mesure : 0-300 mmHg

Précision de la mesure : ± 3 mmHg

La valeur la plus basse sur l'échelle est « 0 », l'aiguille anéroïde sur la position « 0 » doit être dans une tolérance de ± 3 mmHg.

Le sphygmomanomètre anéroïde est conforme à la directive EN1060 relative aux tensiomètres.

Symbole	Signification	Symbole	Signification
	Attention ! Veuillez consulter le document d'accompagnement (manuel d'utilisation).		Attention ! Veuillez consulter le document d'accompagnement (manuel d'utilisation).
	Recyclable		Numéro de lot
	Date de péremption		Conserver au sec
	Limitation de la température de stockage		Limiter l'humidité de l'air lors du stockage
	Fabricant		Représentant européen
	Date de fabrication		Numéro de série
	Dispositif médical		Ce produit est conforme aux directives (UE) 93/42/EEC et 2007/47/EEC relatives aux dispositifs médicaux.

Gentile cliente, Gentile cliente,

Siamo lieti che abbia deciso di acquistare un prodotto della nostra gamma.

La preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e di tenerle a disposizione degli altri utenti. La preghiamo di attenersi alle istruzioni e alle note.

Con i migliori saluti

Il vostro team Novidion

Sommario

Questo misuratore di pressione è un misuratore di pressione aneroide che misura secondo il metodo Riva-Rocci e Korotkoff. Un'arteria viene bloccata sopra la piega del gomito applicando una pressione. Quando la pressione viene rilasciata, viene calcolato il valore superiore della pressione sanguigna (pressione sistolica). Dopo un flusso completo di sangue attraverso l'arteria, viene rilasciata un'ulteriore pressione e viene calcolata la pressione arteriosa inferiore (pressione arteriosa diastolica).

Leggere attentamente e completamente le istruzioni prima dell'uso e seguirle con precisione.

- Familiarizzare con il dispositivo prima di utilizzarlo.
- Non misurare la pressione arteriosa subito dopo uno sforzo fisico o in stato di eccitazione.
- Se si effettua la misurazione da soli, rilassarsi per circa 15 minuti prima di effettuare la misurazione per evitare imprecisioni.
- Per garantire risultati di misurazione corretti, utilizzare un bracciale di dimensioni adeguate.

Istruzioni per la misurazione della pressione arteriosa

1. Preparazione (istruzioni per destrimani):

- Indossare il bracciale:

Togliere gli indumenti esterni o arrotolare le maniche in modo che il braccio sia il più esposto possibile. Aprire la chiusura in velcro e tirare il bracciale sgonfio lungo il braccio sinistro fino a sopra il gomito (il bordo inferiore del bracciale deve trovarsi 2-3 cm sopra la piega del gomito). I tubi devono essere rivolti verso il basso. Idealmente, utilizzare l'indicatore dell'arteria sul bracciale come guida. Questo deve essere centrato sull'incavo del gomito del braccio superiore, vicino all'arteria brachiale. Per trovarlo, rilassare il braccio e premere leggermente con la punta delle dita fino a sentire il polso.

Tirare la chiusura in velcro, ma non troppo; deve esserci uno spazio di circa un dito tra il bracciale e il braccio.

- Indossare lo stetoscopio:

Per i misuratori di pressione di questo tipo sono necessari stetoscopi separati. Collegare i tubi dello stetoscopio allo stetoscopio e inserire gli auricolari nelle orecchie. La parte toracica dello stetoscopio deve essere posizionata sull'arteria sotto il bracciale.

- Posizionamento:

Il braccio con il bracciale deve essere all'incirca all'altezza del cuore. Se si effettua la misurazione da seduti, posizionare l'avambraccio leggermente disteso su un tavolo di fronte a sé. Se si effettua la misurazione da sdraiati, posizionare il braccio direttamente accanto a sé.

2. Pressurizzazione

- Chiudere la valvola di sfiato della pompa manuale ruotando la vite in senso orario. Non stringere troppo la vite per poterla riaprire in seguito!
- Per gonfiare il bracciale, premere ripetutamente e rapidamente la sfera di gomma.
- Gonfiare il bracciale finché il dispositivo di misurazione non supera di circa 20-30 mmHg il valore sistolico normale. Se non si conosce questo valore, pompare fino a quando non si sente più il flusso sanguigno, ma non oltre i 300 mmHg.

3. Rilascio della pressione

- Aprire lentamente la valvola di spurgo ruotando la vite in senso antiorario. La caduta di pressione dovrebbe essere di circa 3 mmHg al secondo (ciò corrisponde a una caduta di 1-2 linee al secondo sulla scala).
- ⚠ Nota bene: La velocità di rilascio della pressione influisce sull'accuratezza del risultato della misurazione. La pressione non deve essere rilasciata troppo rapidamente, poiché si potrebbe perdere il momento giusto per determinare il valore. Se la pressione viene rilasciata troppo lentamente, il braccio rimarrà per troppo tempo senza apporto di sangue, poiché la pressione interrompe il flusso sanguigno.

4. Determinare la pressione sistolica e diastolica

- Ascoltare continuamente il polso con lo stetoscopio durante il rilascio della pressione. Non appena si sente il primo tono, leggere il valore sulla scala e annotarlo. Questo è il valore superiore della pressione sanguigna (pressione sistolica).
- Man mano che la pressione viene rilasciata, i rumori del polso diventano più silenziosi fino a scomparire completamente. Prendere nota dell'ultimo valore in cui è stato possibile sentire il polso. Si tratta della pressione arteriosa inferiore (diastolica).

5. Completamento della misurazione

- Aprire completamente la valvola di sgonfiaggio in modo che tutta la pressione possa fuoriuscire dal bracciale.
- Rimuovere il bracciale dal braccio e riporre il misuratore di pressione nella confezione o nella custodia.

Interpretazione dei valori e possibili fonti di errore

I valori rilevati sono arrotondati a cinque o dieci. La panoramica elaborata dall'Organizzazione Mondiale della Sanità (OMS) fornisce

una guida all'interpretazione dei valori. In caso di dubbio, tuttavia, non bisogna affidarsi a queste stime, ma consultare sempre un medico se si sospettano problemi medici.

Nome	Valore SYS (mmHg)	Valore DIA (mmHg)
Ottimale	< 120	< 80
Normale	120 - 129	80 - 84
Normale alto	130 - 139	85 - 89
Ipertensione di grado 1	140 - 159	90 - 99
Ipertensione di grado 2	160 - 179	100 - 109
Ipertensione di grado 3	>= 180	>= 110

Si noti inoltre che le misurazioni manuali sono sempre soggette a errori di applicazione. Pertanto, si prega di notare le seguenti fonti di errore e di cercare di evitarle:

Valori troppo bassi:	Valori troppo alti:
Indumenti sulla parte superiore del braccio non rimossi	Bracciale troppo piccolo
Polsino troppo grande	Bracciale applicato in modo troppo lasco
Polsino non sufficientemente gonfiato (SYS)	Rilascio dell'aria troppo rapido (DIA)
Rilascio dell'aria troppo rapido (SYS)	Pompare di nuovo sullo stesso braccio
Braccio posizionato sopra il livello del cuore	Rumori fastidiosi (suoni non chiaramente udibili)
Stetoscopio premuto troppo forte	
Rumori fastidiosi (suoni non chiaramente udibili)	

Ulteriori informazioni, manutenzione, pulizia:

Se usato e conservato correttamente, questo strumento vi servirà per molti anni. Osservare le seguenti istruzioni per la manutenzione e la pulizia:

- Pulire sempre il misuratore di pressione con un panno umido, pulito e morbido.
- Non utilizzare prodotti chimici.
- NON immergere l'apparecchio in liquidi.
- Non sterilizzare il dispositivo.
- Maneggiare con cura il misuratore di pressione e non esporlo a urti, colpi o altre influenze fisiche. Non far cadere il dispositivo!
- Non esporre il dispositivo a temperature eccessivamente alte o basse.
- Scaricare sempre tutta la pressione dal bracciale prima di riporre l'apparecchio.
- Proteggere la superficie della membrana dello stetoscopio da eventuali danni.
- Non pompare più di 300 mmHg.
- Assicurarsi che non vi siano perdite nel sistema di tubazioni.
- Lo strumento deve essere calibrato ogni 2 anni da uno specialista autorizzato.

Specifiche tecniche

Nome del modello: KTJ-20















Graduazione di misura: 2 mmHg

Campo di misura: 0-300 mmHg

Precisione di misura: ± 3 mmHg

Il valore più basso della scala è "0"; la lancetta dell'aneroido nella posizione "0" deve rientrare in una tolleranza di ± 3 mmHg.

Lo sfigmomanometro aneroido è conforme alla direttiva EN1060 per i misuratori di pressione sanguigna.

Simbolo	Significato	Simbolo	Significato
	Attenzione! Consultare il documento di accompagnamento (manuale d'uso).		Attenzione! Osservare il documento di accompagnamento (manuale d'uso)
	Riciclabile		Numero di lotto
	Data di scadenza		Conservare in un luogo asciutto
	Limitazione della temperatura di conservazione		Limitare l'umidità durante lo stoccaggio
	Data del produttore		Rappresentante europeo
	Data di produzione		Numero di serie
	Dispositivo medico		Questo prodotto è conforme alle direttive (UE) 93/42/CEE e 2007/47/CEE sui dispositivi medici.

Estimado cliente

Nos alegramos de que se haya decidido a adquirir un producto de nuestra gama.

Le rogamos que lea detenida y atentamente este manual de instrucciones y que lo mantenga al alcance de otros usuarios. Por favor, siga las instrucciones y notas.

Reciba un cordial saludo

Su equipo Novidion

Resumen

Este tensiómetro es un tensiómetro anerode que mide según el método de Riva-Rocci y Korotkoff. Se pinza una arteria por encima del pliegue del codo aplicando presión. Cuando se libera la presión, se calcula el valor superior de la tensión arterial (tensión arterial sistólica). Tras un flujo sanguíneo completo a través de la arteria, se libera de nuevo la presión y se calcula la presión arterial inferior (presión arterial diastólica).

Lea detenida y completamente las instrucciones antes de utilizar el aparato y sígalas al pie de la letra.

- Familiarícese con el aparato antes de utilizarlo.
- No se mida la tensión arterial directamente después de un esfuerzo físico o en un estado de excitación.
- Si realiza la medición usted mismo, relájese durante unos 15 minutos antes de realizarla para evitar imprecisiones en la medición.
- Para garantizar unos resultados de medición correctos, utilice una talla de manguito adecuada.

Instrucciones para la medición de la tensión arterial

1. Preparación (instrucciones para diestros):

- Colóquese el manguito:

Quítese la ropa exterior o súbase las mangas para que el brazo quede lo más expuesto posible. Abra el cierre de velcro y suba el manguito desinflado por el brazo izquierdo hasta por encima del codo (el borde inferior del manguito debe quedar 2-3 cm por encima del pliegue del codo). Los tubos deben apuntar hacia abajo. Lo ideal es utilizar el indicador arterial del manguito como guía. Éste debe estar centrado en el pliegue del codo de la parte superior del brazo, cerca de la arteria braquial. Puede encontrarlo relajando el brazo y presionando ligeramente con la punta de los dedos hasta que sienta el pulso. Apriete el cierre de velcro, pero no demasiado; debe quedar un espacio de aproximadamente un dedo de ancho entre el manguito y el brazo.

- Colocación del estetoscopio:

Para los tensiómetros de este tipo se necesitan estetoscopios separados. Conecte los tubos del estetoscopio y coloque las almohadillas en los oídos. La pieza torácica del estetoscopio debe colocarse en la arteria por debajo del manguito.

- Colocación:

El brazo con el manguito debe estar aproximadamente a la altura del corazón. Si realiza la medición sentado, coloque el antebrazo ligeramente extendido sobre una mesa delante de usted. Si realiza la medición tumbado, coloque el brazo directamente a su lado.

2. Presurización

- Cierre la válvula de purga de la bomba manual girando el tornillo en el sentido de las agujas del reloj. No apriete demasiado el tornillo para poder volver a abrirlo más tarde.
- Para inflar el manguito, apriete la bola de goma repetida y rápidamente.
- Infle el manguito hasta que el dispositivo de medición esté unos 20-30 mmHg POR ENCIMA del valor sistólico normal. Si no lo sabe, infle hasta que deje de oírse el flujo sanguíneo, pero no más allá de 300 mmHg.

3. Liberación de la presión

- Abra lentamente la válvula de purga girando el tornillo en sentido antihorario. La caída de presión debe ser de aprox. 3 mmHg por segundo (esto corresponde a una caída de 1-2 líneas por segundo en la escala).
- ⚠ Tenga en cuenta lo siguiente: La velocidad de liberación de la presión influye en la precisión del resultado de la medición. La presión no debe liberarse demasiado rápido, ya que podría perderse el tiempo correcto para determinar el valor. Si la presión se libera demasiado despacio, el brazo estará sin riego sanguíneo durante demasiado tiempo, ya que la presión interrumpe el flujo sanguíneo.

4. Determinar la presión sistólica y diastólica

- Escuche el pulso continuamente con el estetoscopio durante la liberación de la presión. En cuanto oiga el primer tono, lea el valor en la escala y anótelo. Éste es el valor superior de la presión arterial (presión sistólica).
- A medida que se libera más presión, los ruidos del pulso se hacen más silenciosos hasta que desaparecen por completo. Anote el último valor en el que pudo oír el pulso. Éste es el valor inferior (diastólico) de la tensión arterial.

5. Finalización de la medición

- Abra completamente la válvula de desinflado para que pueda salir toda la presión del manguito.
- Retire el manguito del brazo y devuelva el tensiómetro a su embalaje o estuche de transporte.

Interpretación de los valores y posibles fuentes de error

Los valores determinados se redondean a los cinco o diez más próximos. El resumen elaborado por la Organización Mundial de la Salud (OMS) ofrece una guía para interpretar los valores. No obstante, en caso de duda, no debe fiarse de estas estimaciones, sino consultar siempre a un médico si sospecha que existen problemas médicos.

Nombre	Valor SYS (mmHg)	Valor DIA (mmHg)
Óptimo	< 120	< 80
Normal	120 - 129	80 - 84
Normal alto	130 - 139	85 - 89
Hipertensión grado 1	140 - 159	90 - 99
Hipertensión de grado 2	160 - 179	100 - 109
Hipertensión de grado 3	>/= 180	>/= 110

Tenga también en cuenta que las mediciones manuales son siempre propensas a errores de aplicación. Por lo tanto, tenga en cuenta las siguientes fuentes de error e intente evitarlas:

Valores demasiado bajos:	Valores demasiado altos
No se ha quitado la ropa de la parte superior del brazo	Manguito demasiado pequeño
Manguito demasiado grande	Manguito demasiado flojo
Manguito no suficientemente inflado (SYS)	Salida de aire demasiado rápida (DIA)
Aire liberado demasiado rápido (SYS)	Vuelva a bombear en el mismo brazo
Brazo colocado por encima del nivel del corazón	Ruidos molestos (sonidos no claramente audibles)
Estetoscopio presionado con demasiada fuerza	
Ruidos molestos (sonidos no claramente audibles)	

Información adicional, mantenimiento, limpieza:

Si se utiliza y almacena correctamente, este instrumento le servirá durante muchos años. Observe las siguientes instrucciones para el mantenimiento y la limpieza:

- Limpie siempre el tensiómetro con un paño húmedo, limpio y suave.
- No utilice productos químicos.
- NO sumerja el aparato en líquidos.
- No esterilice el aparato.
- Manipule el tensiómetro con cuidado y no lo exponga a golpes, impactos u otras influencias físicas. No deje caer el aparato.
- No exponga el aparato a temperaturas excesivamente altas o bajas.
- Libere siempre toda la presión del brazalete antes de guardar el aparato.
- Proteja la superficie de la membrana del estetoscopio de posibles daños.
- No bombee más de 300 mmHg.
- Asegúrese de que no haya fugas en el sistema de tubos.
- El aparato debe ser calibrado cada 2 años por un especialista autorizado.

Especificaciones técnicas

Nombre del modelo: KTJ-20















Graduación de medición: 2 mmHg

Rango de medición: 0-300 mmHg

Precisión de medición: ± 3 mmHg

El valor más bajo de la escala es «0», la aguja del aneroide en la posición «0» debe estar dentro de una tolerancia de ± 3 mmHg.

El esfigmomanómetro aneroide cumple la directiva EN1060 para tensiómetros.

Símbolo	Significado	Símbolo	Significado
	Atención Consulte el documento adjunto (manual del usuario)		Atención Tenga en cuenta el documento adjunto (manual del usuario)
	Reciclable		Número de lote
	Fecha de caducidad		Almacenar en un lugar seco
	Limitación de la temperatura de almacenamiento		Limitación de la humedad durante el almacenamiento
	Fecha de fabricación		Representante europeo
	Fecha de fabricación		Número de serie
	Producto sanitario		Este producto cumple las Directivas (UE) 93/42/CEE y 2007/47/CEE sobre productos sanitarios.

Geachte klant, Geachte klant,

Het verheugt ons dat u hebt besloten een product uit ons assortiment aan te schaffen.

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig en grondig door en houd deze toegankelijk voor andere gebruikers. Volg de instructies en aanwijzingen op.

Met vriendelijke groeten

Uw Novidion team

Samenvatting

Deze bloeddrukmeter is een aneroïde bloeddrukmeter die meet volgens de Riva-Rocci en Korotkoff methode. Boven de elleboogbocht wordt een slagader afgeklemd door druk uit te oefenen. Wanneer de druk wegvalt, wordt de bovenste bloeddrukwaarde (systolische bloeddruk) berekend. Nadat het bloed volledig door de slagader is gestroomd, wordt de druk weer losgelaten en wordt de onderste bloeddruk (diastolische bloeddruk) berekend.

Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing zorgvuldig en volledig door en volg de instructies nauwkeurig op.

- Maak uzelf vertrouwd met het apparaat voordat u het gebruikt.
- Meet uw bloeddruk niet direct na een lichamelijke inspanning of in een staat van opwinding.
- Als u de meting zelf uitvoert, ontspan dan ongeveer 15 minuten voordat u de meting uitvoert om meeton nauwkeurigheden te voorkomen.
- Gebruik een geschikte manchetmaat voor correcte meetresultaten.

Instructies voor het meten van de bloeddruk

1. Voorbereiding (instructies voor rechtshandigen):

- Het omdoen van de manchet:

Verwijder je bovenkleding of strop je mouwen op zodat je arm zo bloot mogelijk is. Open de klittenbandsluiting en trek de leeggelopen manchet langs de linkerarm omhoog tot boven de elleboog (de onderste rand van de manchet moet 2-3 cm boven de elleboogbocht zitten). De slangen moeten naar beneden wijzen. Gebruik bij voorkeur de slagaderindicator op de manchet als richtlijn. Deze moet in het midden van de elleboog van de bovenarm in de buurt van de arteria brachialis zitten. Je kunt het vinden door je arm te ontspannen en lichtjes met je vingertoppen te drukken tot je een polsslag voelt.

Trek het klittenband strak, maar niet te strak; er moet ongeveer een vingerbreedte ruimte zijn tussen de manchet en de arm.

- De stethoscoop omdoen:

Voor bloeddrukmeters van dit type zijn aparte stethoscopen nodig. Sluit de slangen van de stethoscoop aan op de stethoscoop en plaats de oordopjes in de oren. Het borststuk van de stethoscoop moet op de slagader onder de manchet worden geplaatst.

- Positionering:

De arm met de manchet moet ongeveer ter hoogte van het hart zijn. Als u de meting zittend uitvoert, leg dan uw onderarm iets uitgestrekt op een tafel voor u. Als u de meting liggend uitvoert, plaats de arm dan direct naast u.

2. Druk opbouwen

- Sluit het ontluichtingsventiel van de handpomp door de schroef rechtsom te draaien. Draai de schroef niet te vast, zodat deze later weer geopend kan worden!
- Knijp herhaaldelijk en snel in de rubberen bal om de manchet op te blazen.
- Pomp de manchet op totdat het meetapparaat ongeveer 20-30 mmHg ABOVEERT van de normale systolische waarde. Als je dit niet weet, pomp dan tot de bloedstroom niet meer hoorbaar is, maar niet verder dan 300 mmHg.

3. Druk aflaten

- Open langzaam het ontluichtingsventiel door de schroef linksom te draaien. De drukdaling moet ongeveer 3 mmHg per seconde zijn (dit komt overeen met een daling van 1-2 lijnen per seconde op de schaalverdeling).
- ⚠ Let op: De snelheid van de drukontlading beïnvloedt de nauwkeurigheid van het meetresultaat. De druk moet niet te snel worden afgelaten, omdat u dan het juiste moment voor het bepalen van de waarde zou kunnen missen. Als de druk te langzaam wordt opgeheven, is de arm te lang zonder bloedtoevoer omdat de druk de bloedstroom onderbreekt.

4. De systolische en diastolische druk bepalen

- Luister tijdens het vrijgeven van de druk continu naar de polsslag met de stethoscoop. Zodra je de eerste toon hoort, lees je de waarde op de schaal af en noteer je deze. Dit is de bovenste bloeddrukwaarde (systolische druk).
- Naarmate de druk verder wegvalt, worden de hartslaggeluiden stiller tot ze helemaal verdwijnen. Noteer de laatste waarde waarbij je de polsslag kon horen. Dit is de onderste (diastolische) bloeddruk.

5. De meting voltooien

- Open het leeglaatventiel volledig zodat alle druk uit de manchet kan ontsnappen.
- Verwijder de manchet van de arm en doe de bloeddrukmeter terug in de verpakking of de draagtas.

Interpretatie van de waarden en mogelijke foutbronnen

De vastgestelde waarden zijn naar boven afgerond op de dichtstbijzijnde vijf of tien. Het overzicht dat is opgesteld door de Wereldgezondheidsorganisatie (WHO) biedt een leidraad voor het interpreteren van de waarden. Vertrouw bij twijfel echter niet op

deze schattingen, maar raadpleeg altijd een arts als u medische problemen vermoedt.

Naam	SYS-waarde (mmHg)	DIA-waarde (mmHg)
Optimaal	< 120	< 80
Normaal	120 - 129	80 - 84
Hoog normaal	130 - 139	85 - 89
Graad 1 hypertensie	140 - 159	90 - 99
Graad 2 hypertensie	160 - 179	100 - 109
Graad 3 hypertensie	>/= 180	>/= 110

Houd er ook rekening mee dat handmatige metingen altijd gevoelig zijn voor toepassingsfouten. Houd daarom rekening met de volgende foutbronnen en probeer ze te vermijden:

Te lage waarden:	Waarden te hoog:
Kleding op bovenarm niet verwijderd	Manchet te klein
Manchet te groot	Manchet te losjes aangebracht
Manchet niet genoeg opgeblazen (SYS)	Lucht te snel losgelaten (DIA)
Lucht te snel losgelaten (SYS)	Pomp opnieuw op dezelfde arm
Arm boven harthoogte geplaatst	Storende geluiden (geluiden die niet duidelijk hoorbaar zijn)
Stethoscoop te hard aangedrukt	
Storende geluiden (geluiden die niet duidelijk hoorbaar zijn)	

Verdere informatie, onderhoud, reiniging:

Bij correct gebruik en opslag zal dit instrument u vele jaren van dienst zijn. Neem de volgende instructies voor onderhoud en reiniging in acht:

- Reinig de bloeddrukmeter altijd met een vochtige, schone en zachte doek.
- Gebruik geen chemicaliën.
- Dompel het apparaat NIET onder in vloeistoffen.
- Steriliseer het apparaat niet.
- Behandel de bloeddrukmeter voorzichtig en stel het apparaat niet bloot aan schokken, stoten of andere fysieke invloeden. Laat het apparaat niet vallen!
- Stel het apparaat niet bloot aan te hoge of te lage temperaturen.
- Haal altijd alle druk van de manchet voordat u het apparaat opbergt.
- Bescherm het oppervlak van het stethoscoopmembraan tegen beschadiging.
- Pomp niet meer dan 300 mmHg.
- Zorg dat er geen lekken in het slangensysteem zitten.
- Het instrument moet elke 2 jaar worden gekalibreerd door een erkende specialist.

Technische specificaties

Modelnaam: KTJ-20















Meetverdeling: 2mmHg

Meetbereik: 0-300 mmHg

Meetnauwkeurigheid: ± 3 mmHg

De laagste waarde op de schaal is "0", de aneroïde wijzer op de "0" positie moet binnen een tolerantie van ± 3 mmHg liggen.

De aneroïde sphygmomanometer voldoet aan de EN1060-richtlijn voor bloeddrukmeters.

Symbol	Betekenis	Symbol	Betekenis
	Let op! Raadpleeg het begeleidende document (gebruiksaanwijzing).		Let op! Neem het begeleidende document (gebruiksaanwijzing) in acht
	Recyclebaar		Partijnummer
	Vervaldatum		Droog bewaren
	Beperking van opslagtemperatuur		Beperking van vochtigheid tijdens opslag
	Datum fabrikant		Europese vertegenwoordiger
	Fabricagedatum		Serienummer
	Medisch apparaat		Dit product voldoet aan de Richtlijnen (EU) 93/42/EEC en 2007/47/EEC betreffende medische hulpmiddelen.

Szanowny Kliencie, Szanowna Klientko,

Cieszymy się, że zdecydowałaś się na zakup produktu z naszej oferty.

Prosimy o uważne i dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją obsługi i udostępnienie jej innym użytkownikom. Prosimy o przestrzeganie instrukcji i uwag.

Z wyrazami szacunku

Zespół Novidion

Podsumowanie

Ten ciśnieniomierz jest ciśnieniomierzem aneroidowym, który dokonuje pomiaru zgodnie z metodą Riva-Rocci i Korotkoffa. Tętnica jest zaciskana powyżej zgięcia łokcia poprzez zastosowanie ciśnienia. Po zwolnieniu nacisku obliczana jest górna wartość ciśnienia krwi (skurczowe ciśnienie krwi). Po całkowitym przepływie krwi przez tętnicę, dalsze ciśnienie jest zwalniane i obliczane jest niższe ciśnienie krwi (rozkurczowe ciśnienie krwi).

Przed użyciem należy uważnie i w całości przeczytać instrukcję obsługi i dokładnie się do niej stosować.

- Przed użyciem urządzenia należy się z nim zapoznać.
- Nie należy mierzyć ciśnienia krwi bezpośrednio po wysiłku fizycznym lub w stanie pobudzenia.
- W przypadku samodzielnego wykonywania pomiaru należy odpocząć przez około 15 minut przed pomiarem, aby uniknąć niedokładności pomiaru.
- Aby zapewnić prawidłowe wyniki pomiaru, należy użyć mankietu o odpowiednim rozmiarze.

Instrukcje dotyczące pomiaru ciśnienia krwi

1. Przygotowanie (instrukcje dla osób praworęcznych):

• Zakładanie mankietu:

Zdejmij odzież wierzchnią lub podwiń rękawy tak, aby ramię było jak najbardziej odstępione. Otwórz zapięcie na rzep i przeciągnij opróżniony mankieta w górę lewego ramienia powyżej łokcia (dolna krawędź mankieta powinna znajdować się 2-3 cm powyżej zgięcia łokcia). Przewody muszą być skierowane w dół. Najlepiej użyć wskaźnika tętnicy na mankiecie jako przewodnicy. Musi on być wyśrodkowany na zgięciu łokcia górnej części ramienia w pobliżu tętnicy ramiennej. Można go znaleźć, rozluźniając ramię i lekko naciskając opuszkami palców, aż do wycucia pulsu.

Zaciągnij zapięcie na rzep, ale nie za mocno; między mankieta a ramieniem powinno być około palca szerokości.

• Zakładanie stetoskopu:

Do ciśnieniomierzy tego typu wymagane są oddzielne stetoskopy. Podłącz przewody stetoskopu do stetoskopu i umieść końcówki douszne w uszach. Część piersiowa stetoskopu musi być umieszczona na tętnicy poniżej mankieta.

• Pozycjonowanie:

Ramię z mankieta musi znajdować się mniej więcej na poziomie serca. Jeśli pomiar wykonywany jest w pozycji siedzącej, należy umieścić przedramię lekko wyciągnięte na stole przed sobą. Jeśli pomiar wykonywany jest w pozycji leżącej, należy umieścić ramię bezpośrednio obok siebie.

2. Zwiększanie ciśnienia

- Zamknij zawór upustowy pompki ręcznej, przekręcając śrubę w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Nie dokręcaj śruby zbyt mocno, aby można ją było później ponownie otworzyć!
- Aby napompować mankieta, należy kilkakrotnie i szybko ścisnąć gumową kulkę.
- Napompuj mankieta, aż urządzenie pomiarowe osiągnie wartość około 20-30 mmHg POWYŻEJ normalnej wartości skurczowej. Jeśli nie znasz tej wartości, pompuj, aż przepływ krwi przestanie być słyszalny, ale nie dalej niż 300 mmHg.

3. Uwalnianie ciśnienia

- Powoli otwórz zawór upustowy, obracając śrubę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Spadek ciśnienia powinien wynosić około 3 mmHg na sekundę (odpowiada to spadkowi o 1-2 kreski na sekundę na skali).
- ⚠ Uwaga: Szybkość uwalniania ciśnienia wpływa na dokładność wyniku pomiaru. Ciśnienie nie powinno być uwalniane zbyt szybko, ponieważ można przegapić prawidłowy czas na określenie wartości. Jeśli ciśnienie zostanie zwolnione zbyt wolno, ramię pozostanie bez dopływu krwi przez zbyt długi czas, ponieważ ciśnienie przerywa przepływ krwi.

4. Określanie ciśnienia skurczowego i rozkurczowego

- Słuchaj pulsu w sposób ciągły za pomocą stetoskopu podczas uwalniania ciśnienia. Gdy tylko usłyszysz pierwszy dźwięk, odczytaj wartość na skali i zanotuj ją. Jest to górna wartość ciśnienia krwi (ciśnienie skurczowe).
- W miarę dalszego obniżania ciśnienia odgłosy tętna stają się coraz cichsze, aż do ich całkowitego zaniku. Zanotuj ostatnią wartość, przy której możesz usłyszeć puls. Jest to dolna (rozkurczowa) wartość ciśnienia krwi.

5. Zakończenie pomiaru

- Całkowicie otwórz zawór upustowy, aby całe ciśnienie mogło wydostać się z mankieta.
- Zdejmij mankieta z ramienia i włóż ciśnieniomierz z powrotem do opakowania lub futerału.

Interpretacja wartości i możliwe źródła błędów

Ustalone wartości są zaokrąglane w górę do najbliższych pięciu lub dziesięciu. Przegląd opracowany przez Światową Organizację

Zdrowia (WHO) zawiera wskazówki dotyczące interpretacji wartości. W razie wątpliwości nie należy polegać na tych szacunkach, lecz zawsze skonsultować się z lekarzem w przypadku podejrzenia problemów medycznych.

Nazwa	Wartość SYS (mmHg)	Wartość DIA (mmHg)
Optymalny	< 120	< 80
Normalny	120 - 129	80 - 84
Wysoki normalny	130 - 139	85 - 89
Nadciśnienie stopnia 1	140 - 159	90 - 99
Nadciśnienie stopnia 2	160 - 179	100 - 109
Nadciśnienie stopnia 3	>/= 180	>/= 110

Należy również pamiętać, że pomiary ręczne są zawsze podatne na błędy aplikacji. Dlatego należy zwrócić uwagę na następujące źródła błędów i starać się ich unikać:

Zbyt niskie wartości:	Zbyt wysokie wartości:
Nie zdjęta odzież na ramieniu	Zbyt mały mankiet
Zbyt duży mankiet	Zbyt luźno założony mankiet
Mankiet nie jest wystarczająco napompowany (SYS)	Powietrze wypuszczane zbyt szybko (DIA)
Zbyt szybkie wypuszczanie powietrza (SYS)	Pompuj ponownie na tym samym ramieniu
Ramię umieszczone powyżej poziomu serca	Niepokojące dźwięki (dźwięki niesłyszalne)
Zbyt mocno przyciśnięty stetoskop	
Niepokojące dźwięki (dźwięki niesłyszalne)	

Dalsze informacje, konserwacja, czyszczenie:

Przy prawidłowym użytkowaniu i przechowywaniu urządzenie będzie służyć przez wiele lat. Należy przestrzegać poniższych instrukcji dotyczących konserwacji i czyszczenia:

- Ciśnieniomierz należy zawsze czyścić wilgotną, czystą i miękką ściereczką.
- Nie używaj środków chemicznych.
- NIE zanurzać urządzenia w płynach.
- Nie sterylizować urządzenia.
- Z ciśnieniomierzem należy obchodzić się ostrożnie i nie narażać go na wstrząsy, uderzenia lub inne czynniki fizyczne. Nie upuszczać urządzenia!
- Nie wystawiać urządzenia na działanie zbyt wysokich lub niskich temperatur.
- Przed przechowywaniem urządzenia należy zawsze zwolnić całe ciśnienie z mankieta.
- Chronić powierzchnię membrany stetoskopu przed uszkodzeniem.
- Nie pompować ciśnienia wyższego niż 300 mmHg.
- Upewnić się, że w systemie przewodów nie ma nieszczelności.
- Urządzenie musi być kalibrowane co 2 lata przez autoryzowanego specjalistę.

Dane techniczne

Nazwa modelu: KTJ-20















Podziałka pomiarowa: 2 mmHg

Zakres pomiarowy: 0-300 mmHg

Dokładność pomiaru: ± 3 mmHg

Najniższa wartość na skali to „0”, wskazówka aneroidu w pozycji „0” musi mieścić się w tolerancji ± 3 mmHg.

Sfigmomanometr aneroidowy spełnia wymogi dyrektywy EN1060 dotyczącej ciśnieniomierzy.

Symbol	Znaczenie	Symbol	Znaczenie
	Uwaga! Należy zapoznać się z dołączonym dokumentem (instrukcją obsługi)		Uwaga! Należy przestrzegać dołączonego dokumentu (instrukcji obsługi)
	Nadaje się do recyklingu		Numer partii
	Data ważności		Przechowywać w suchym miejscu
	Ograniczenie temperatury przechowywania		Ograniczenie wilgotności podczas przechowywania
	Data producenta		Przedstawiciel europejski
	Data produkcji		Numer seryjny
	Wyrób medyczny		Ten produkt jest zgodny z dyrektywami (UE) 93/42/EWG i 2007/47/EWG dotyczącymi wyrobów medycznych.

Kära kund, Kära kund,

Det gläder oss att du har beslutat dig för att köpa en produkt ur vårt sortiment.

Läs igenom denna bruksanvisning noggrant och förvara den så att även andra användare har tillgång till den. Följ anvisningarna och anmärkningarna.

Med vänliga hälsningar

Ditt Novidion-team

Sammanfattning

Den här blodtrycksmätaren är en aneroid blodtrycksmätare som mäter enligt Riva-Rocci- och Korotkoff-metoden. En artär kläms fast ovanför armbågsböjen genom att ett tryck appliceras. När trycket släpps beräknas det övre blodtrycksvärdet (systoliskt blodtryck). Efter ett fullständigt blodflöde genom artären släpps ytterligare tryck och det lägre blodtrycket (diastoliskt blodtryck) beräknas. Läs igenom bruksanvisningen noggrant och fullständigt före användning och följ anvisningarna noga.

- Bekanta dig med apparaten innan du använder den.
- Mät inte blodtrycket direkt efter en fysisk ansträngning eller i ett upphetsat tillstånd.
- Om du utför mätningen själv bör du slappna av i ca 15 minuter före mätningen för att undvika felaktigheter i mätningen.
- Använd en lämplig manschettstorlek för att säkerställa korrekta mätresultat.

Anvisningar för blodtrycksmätning

1. Förberedelser (anvisningar för högerhänta):

• Sätt på dig manschetten:

Ta av dig ytterkläderna eller rulla upp ärmarna så att armen blir så exponerad som möjligt. Öppna kardborrebandet och dra den tömda manschetten uppför vänster arm till ovanför armbågen (manschettens nedre kant ska vara 2-3 cm ovanför armbågsböjen). Slangarna måste peka nedåt. Använd helst artärindikatorn på manschetten som vägledning. Den ska vara centrerad i armbågsvecket på överarmen nära arteria brachialis. Du hittar den genom att slappna av i armen och trycka lätt med fingertopparna tills du känner en puls.

Dra åt kardborreknäppningen, men inte för hårt; det ska vara ungefär en fingerbredds utrymme mellan manschetten och armen.

• Sätt på dig stetoskopet:

För den här typen av blodtrycksmätare krävs separata stetoskop. Anslut stetoskopets slangar till stetoskopet och placera öronpropparna i öronen. Stetoskopets bröstdel måste placeras på artären under manschetten.

• Positionering:

Armen med manschetten måste vara ungefär i nivå med hjärtat. Om du gör mätningen när du sitter, placera underarmen lätt utsträckt på ett bord framför dig. Om du gör mätningen liggande placerar du armen direkt bredvid dig.

2. Trycksättning

- Stäng handpumpens avluftningsventil genom att vrida skruven medurs. Dra inte åt skruven för hårt, så att den kan öppnas igen senare!
- För att blåsa upp manschetten, kläm snabbt och upprepade gånger på gummibollen.
- Blås upp manschetten tills mätinstrumentet ligger ca 20-30 mmHg ÖVER det normala systoliska värdet. Om du inte känner till detta, pumpa tills blodflödet inte längre hörs, men inte mer än 300 mmHg.

3. Tryckavlastning

- Öppna avluftningsventilen långsamt genom att vrida skruven moturs. Tryckfallet bör vara ca 3 mmHg per sekund (detta motsvarar ett fall på 1-2 streck per sekund på skalan).
- ⚠ Vänligen notera detta: Hastigheten på tryckavlastningen påverkar mätresultatets noggrannhet. Trycket bör inte släppas för snabbt, eftersom du då kan missa rätt tidpunkt för att bestämma värdet. Om trycket släpps för långsamt kommer armen att vara utan blodtillförsel för länge eftersom trycket avbryter blodflödet.

4. Bestämning av systoliskt och diastoliskt tryck

- Lyssna kontinuerligt efter pulsen med stetoskopet under tryckavlastningen. Så snart du hör den första tonen ska du läsa av värdet på skalan och anteckna det. Detta är det övre blodtrycksvärdet (systoliskt tryck).
- I takt med att trycket sänks ytterligare blir pulsljuden allt tystare tills de försvinner helt. Notera det sista värdet vid vilket du kunde höra pulsen. Detta är det lägre (diastoliska) blodtrycket.

5. Slutföra mätningen

- Öppna avluftningsventilen helt så att allt tryck kan försvinna från manschetten.
- Ta bort manschetten från armen och lägg tillbaka blodtrycksmätaren i förpackningen eller transportväskan.

Tolkning av värdena och möjliga felkällor

De fastställda värdena är avrundade uppåt till närmaste fem- eller tiotal. Världshälsoorganisationens (WHO) översikt ger vägledning vid tolkningen av värdena. I tveksamma fall bör du dock inte förlita dig på dessa uppskattningar, utan alltid rådfråga läkare om du misstänker medicinska problem.

Namn	SYS-värde (mmHg)	DIA-värde (mmHg)
Optimal	< 120	< 80
Normal	120 - 129	80 - 84
Högt normalt	130 - 139	85 - 89
Hypertoni grad 1	140 - 159	90 - 99
Hypertoni grad 2	160 - 179	100 - 109
Hypertoni grad 3	>/= 180	>/= 110

Observera också att manuella mätningar alltid är behäftade med tillämpningsfel. Observera därför följande felkällor och försök att undvika dem:

Värdena är för låga:	För höga värden:
Kläderna på överarmen är inte avtagna	Manschetten för liten
Manschetten är för stor	Manschetten applicerad för löst
Manschetten inte tillräckligt uppblåst (SYS)	Luften släpps ut för snabbt (DIA)
Luften släpps ut för snabbt (SYS)	Pumpa igen på samma arm
Armen placerad ovanför hjärtats nivå	Störande ljud (ljud som inte är tydligt hörbara)
Stetoskopet trycks på för hårt	
Störande ljud (ljud som inte är tydligt hörbara)	

Ytterligare information, underhåll, rengöring:

Om instrumentet används och förvaras på rätt sätt kommer det att vara i din tjänst under många år. Beakta följande anvisningar för underhåll och rengöring:

- Rengör alltid blodtrycksmätaren med en fuktig, ren och mjuk trasa.
- Använd inte kemikalier.
- Sänk INTE ned apparaten i vätskor.
- Apparaten får inte steriliseras.
- Hantera blodtrycksmätaren varsamt och utsätt den inte för stötar, slag eller annan fysisk påverkan. Tappa inte apparaten!
- Utsätt inte apparaten för alltför höga eller låga temperaturer.
- Ta alltid bort allt tryck från manschetten innan du förvarar apparaten.
- Skydda ytan på stetoskopets membran från skador.
- Pumpa inte mer än 300 mmHg.
- Se till att det inte finns några läckor i slangsystemet.
- Instrumentet måste kalibreras vartannat år av en auktoriserad specialist.

Tekniska specifikationer

Modellnamn: KTJ-20















Mätgrad: 2mmHg

Mätområde: 0-300 mmHg

Mätnoggrannhet: ± 3 mmHg

Det lägsta värdet på skalan är "0", aneroidpekaren vid "0"-läget måste ligga inom en tolerans på ± 3 mmHg.

Blodtrycksmätaren med aneroid uppfyller kraven i direktivet EN1060 för blodtrycksmätare.

Symbol	Betydelse	Symbol	Betydelse
	Var uppmärksam! Se medföljande dokument (användarhandbok)		Var uppmärksam på detta! Beakta det medföljande dokumentet (bruksanvisning)
	Återvinningsbar		Batchnummer
	Utgångsdatum		Förvaras på en torr plats
	Begränsning av förvaringstemperatur		Begränsning av luftfuktigheten under lagring
	Tillverkarens datum		Europeisk representant
	Datum för tillverkning		Serienummer
	Medicinsk anordning		Denna produkt överensstämmer med direktiven (EU) 93/42/EEG och 2007/47/EEG om medicintekniska produkter.



Novidion GmbH
Fuggerstr. 30, 51149 Köln, Germany
Tel.: 02203 – 9885 200, Fax: 02203 – 9885 206
info@pulox.de, www.pulox.de



Lotus NL B.V.
Koningin Julianaplein 10
Le Verd, 2595AA, The Hague
Netherlands
Tel: 31 645 171879



Wuxi Exanovo Medical Instrument Co., Ltd.
C2-LianDong U Gu, Xibei Town, Xishan District, Wuxi,
214194 Jiangsu, China

WEEE-Registrierungsnummer: DE24355330

Sollten Sie beim Lesen dieser Anleitung Probleme haben, so können Sie diese auch auf unserer Website downloaden / If you have problems reading this manual, you can also download it from our website / Si vous avez des difficultés à lire ce guide, vous pouvez également le télécharger sur notre site web / Se avete problemi a leggere queste istruzioni, potete anche scaricarle dal nostro sito web / Si tiene problemas para leer estas instrucciones, también puede descargarlas de nuestro sitio web / Als u problemen hebt met het lezen van deze instructies, kunt u ze ook downloaden van onze website / Jeśli masz problemy z odczytaniem tej instrukcji, możesz ją również pobrać z naszej strony internetowej / Om du har problem med att läsa dessa instruktioner kan du också ladda ner dem från vår webbplats:

<http://www.pulox.de/Anleitungen-Datenblaetter-Retouren>



CE 0197

Version: 1.4 15.01.2025